

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w dniach tych wyszedł na górę pomodlić się i był spędzający całą noc na modlitwie do Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zdarzyło się zaś, że w tych dniach wyszedł na górę, aby się modlić,* i spędził noc na modlitwie do Boga. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś w dniach tych, (wyszedł) on na górę pomodlić się, i był całą noc spędzający na modlitwie (do) Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w dniach tych wyszedł na górę pomodlić się i był spędzający całą noc na modlitwie (do) Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach Jezus wyszedł na górę, aby się modlić, i na modlitwie do Boga spędził całą noc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach odszedł na górę, aby się modlić, i spędził całą noc na modlitwie do Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się w oneż dni, odszedł na górę, aby się modlił; i był tam przez noc na modlitwie Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się w one dni, odszedł na górę modlić się. I nocował na modlitwie Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie Jezus wyszedł na górę, aby się modlić, i całą noc trwał na modlitwie do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się w tych dniach, że wyszedł na górę, aby się modlić, i spędził noc na modlitwie do Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tych dniach Jezus wszedł na górę, aby się modlić. Spędził tam całą noc na modlitwie do Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tych dniach Jezus wyszedł na górę, aby się modlić, i całą noc spędził na modlitwie do Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tych dniach udał się na górę, aby się pomodlić. Całą noc spędził na modlitwie z Bogiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To właśnie w tych dniach poszedł Jezus modlić się na wzgórze i przez całą noc modlił się do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas poszedł na górę, aby się modlić. Całą noc modlił się do Boga,

¹⁾ <x>470 14:23</x>; <x>480 1:35</x>; <x>480 6:46</x>; <x>490 5:16</x>; <x>490 9:18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося тими днями, що вийшов Він на гору помолитися; і був цілу ніч у молитві до Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś w dniach tych właśnie, skłonny wyjechać uczyniło jego do sfery funkcji wiadomej góry pomodlić się, i był na wskroś przenocowujący w tej modlitwie tego wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owych dniach także się wydarzyło, że wyszedł się pomodlić na górę; i spędził noc na modlitwie do Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mniej więcej w tym czasie Jezua wyszedł w góry, aby się modlić, i całą noc trwał na modlitwie do Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach odszedł na górę, by się modlić, i spędził całą noc na modlitwie do Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kilka dni później, Jezus udał się na wzgórze i przez całą noc modlił się do Boga.